



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1997/844
4 November 1997
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЛИВИЙСКОЙ АРАБСКОЙ ДЖАМАХИРИИ
ПРИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТ 3 НОЯБРЯ 1997 ГОДА
НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ

Имею честь настоящим препроводить Вам текст заявления, сделанного 31 октября 1997 года Народным бюро по внешним связям и международному сотрудничеству. Это заявление касается объявления государственного министра иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства о том, что генеральные секретари Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства и Лиги арабских государств получили приглашение направить делегации в Шотландию для непосредственного ознакомления с работой шотландской судебной системы.

Буду признателен Вам за распространение настоящего заявления в качестве официального документа Совета Безопасности.

Абу Зейд Омар ДУРДАХ
Постоянный представитель

Приложение

Заявление Народного бюро по внешним связям
и международному сотрудничеству

Народное бюро по внешним связям и международному сотрудничеству отмечает, что в последнее время предпринимались различные попытки отвлечь внимание мировой общественности от набирающих силу и пользующихся все большей поддержкой усилий и инициатив ряда международных и региональных организаций, стремящихся найти справедливое и быстрое решение делу Локерби. Определенные стороны стремятся сделать так, чтобы эти усилия и инициативы провалились и пытаются исказить их содержание. Так, государственный министр иностранных дел и по делам Содружества Соединенного Королевства объявил о том, что он предложил генеральным секретарям Организации Объединенных Наций, Организации африканского единства и Лиги арабских государств направить делегации высокого уровня в Шотландию для того, чтобы непосредственно ознакомиться с работой шотландской судебной системы и обсудить вопросы организации судебного процесса над подозреваемыми ливийцами в Шотландии.

Государственный министр обошел молчанием тот факт, что ливийские власти не возражают против того, чтобы двое подозреваемых предстали перед судом в Шотландии. Однако здесь возникают серьезные трудности юридического и практического характера. Например, ливийский уголовный кодекс, принятый еще в 1953 году, запрещает экстрадицию ливийских граждан. Кроме того, адвокаты обвиняемых возражают против передачи их клиентов Соединенному Королевству или Соединенным Штатам Америки и грозят возбудить судебный иск против ливийского государства в том случае, если оно передаст двух человек, о которых идет речь, любой из этих стран. По этим причинам было предпринято много инициатив и высказано немало предложений с целью найти нейтральное место, где бы мог состояться судебный процесс.

Ливия не сомневается в честности или беспристрастности шотландской судебной системы. Однако вокруг данного конкретного вопроса были развернуты пристрастные пропагандистские кампании как в средствах массовой информации, так и с помощью заявлений старших должностных лиц соответствующих стран. В результате всего этого сложилась социальная и психологическая обстановка, не благоприятствующая двум подозреваемым, которые, по сути дела, осуждены уже заранее. Это означает невозможность честного и беспристрастного суда над ними в Шотландии, особенно с учетом того, что шотландские суды используют систему присяжных, которая требует, чтобы все присяжные были объективными и не были лично настроены против обвиняемых. К тому же есть серьезные основания полагать, что обвинение против подозреваемых, которые считаются виновными в инциденте, происшедшем над Локерби, является необоснованным.

Международные и региональные организации следили за развитием событий вокруг этого дела и выступали с различными предложениями и инициативами, направленными на обеспечение того, чтобы двое подозреваемых предстали перед справедливым и беспристрастным судом не в Соединенных Штатах Америки или Соединенном Королевстве, а в нейтральном месте. Самой последней из этих инициатив было совместное письмо Генерального секретаря Лиги арабских государств и Генерального секретаря Организации африканского единства от 19 июня 1997 года на имя Председателя Совета Безопасности. В этом письме содержались следующие три варианта:

- проведение суда над двумя подозреваемыми в третьей и нейтральной стране, которая будет определена Советом Безопасности;

/...

- проведение суда над двумя подозреваемыми шотландскими судьями в соответствии с законодательством Шотландии в Международном Суде в Гааге;
- создание специального уголовного трибунала в штаб-квартире Международного Суда в Гааге для проведения суда над двумя подозреваемыми.

В интересах всех заинтересованных сторон Ливия настоятельно призывает другие государства, проявляющие интерес к этому вопросу, признать, что судебный процесс над двумя подозреваемыми должен быть справедливым и беспристрастным, уважающим права всех сторон, включая права самих подозреваемых, что это должен быть справедливый и беспристрастный судебный процесс, который позволит установить истину, снять эмбарго, введенное против народа Ливии, и позволит добиться справедливости семьям погибших. Ввиду сложившейся обстановки, когда подозреваемые, по сути дела, осуждены уже заранее, и обстоятельств данного дела суд должен проходить не в Соединенных Штатах Америки или Соединенном Королевстве, а в каком-либо нейтральном, третьем месте.

Мы полагаем, что, принимая свои резолюции, Совет Безопасности не желает унижить ливийский народ или помешать его продвижению по пути развития, поставить под угрозу права подозреваемых, оставить без ответа требования семей погибших или проигнорировать национальные законы. Напротив, мы уверены в том, что он хочет установить истину посредством сотрудничества между всеми заинтересованными в этом вопросе сторонами и посредством энергичных усилий по устранению существующих разногласий.

Народное бюро по внешним связям и международному сотрудничеству хотело бы воспользоваться данной возможностью, чтобы обратить внимание международного сообщества и международных и региональных организаций на тот факт, что объявление, сделанное государственным министром Соединенного Королевства, представляет собой не что иное, как попытку выхолостить те серьезные инициативы, которые предпринимались в этой связи, и подорвать, умалить или ослабить все попытки урегулировать этот давний кризис. Если государственный министр действительно желает развеять некие гипотетические сомнения относительно беспристрастности суда в Шотландии, ему нужно всего лишь согласиться с предложениями региональных и международных организаций о проведении судебного процесса в нейтральной стране. Эти предложения объясняются обстоятельствами данного дела, а отнюдь не сомнениями с нашей стороны в отношении шотландской судебной системы в целом.
